

ADR Centrum voor geschillenbeslechting eu-domeinen bij het Arbitragehof van de Kamer van Koophandel van de Tsjechische Republiek en de Agrarische Kamer van de Tsjechische Republiek ( het Arbitragehof van de Tsjechische Republiek)

## **BESLISSING**

### **§ A3 (b) (6) van de Voorschriften voor geschillenbeslechting eu-domeinen (ADR Voorschriften)**

**Zaaknummer:** ***04681***

**Administratief contact:** ***Josef Herian***

**Klager:** ***Hlavní město Praha***

Correspondentieadres voor bezorging per post/koerier: Jungmannova 35/29, 111 21 Praha 1, Czech Republic

E-mail: [miroslav.vana@cityofprague.cz](mailto:miroslav.vana@cityofprague.cz)

Telefoon: +420 236 003 130

Fax: + 420 236 007 105

**Bevoegde vertegenwoordiger:** ***Prof. JUDr. Jan Kříž, advokát***

Correspondentieadres voor bezorging per post/koerier: Dlouhá 13, 110 00 Praha 1, Czech Republic

E-mail: [jakub.froehlich@akkb.cz](mailto:jakub.froehlich@akkb.cz)

Telefoon: +420 224 819 340

Fax: +420 224 819 344

**Verweerder:** ***Traffic Web Holding BV B.H.M. Van der Heijden***

Correspondentieadres voor bezorging per post/koerier: Kwikriem 17, 5351 SM Berghem, Nederland

E-mail: [info@twh.nl](mailto:info@twh.nl), [trafficweb@gmail.com](mailto:trafficweb@gmail.com)

Telefoon:

Fax:

**Bevoegde vertegenwoordiger:**

Correspondentieadres voor bezorging per post/koerier:

E-mail:

Telefoon:

Fax:

**Betwiste Domeinnaam (namen):** ***PRAGUE***

**Engelse samenvatting van beslissing:** Samenvatting van beslissing in het Engels vormt Bijlage 1

**Feitelijke situatie:**

De Klager is een publieke entiteit en neemt het bestuur waar over het geografisch territorium, de Tsjechische hoofdstad Praag.

De Verweerder is een besloten vennootschap onder Nederlands recht en heeft tevens haar maatschappelijke zetel aldaar. Verweerder houdt zich bezig met de verkoop van domeinnamen.

De Verweerder heeft in het kader van een voorkeursregistratie tijdens de Sunrise-periode een verzoek ingediend om een aantal domeinnamen te registreren die overeenkomen met de namen van enkele belangrijke steden en landen. Eén ervan is <prague.eu> (hierna: "Domeinnaam"), welke geregistreerd werd op 18 april 2006 en welke thans het voorwerp van onderhavige ADR-procedure uitmaakt.

Om aanspraak te kunnen maken op de benamingen, werden door Verweerder talloze merken geregistreerd van die benamingen in een licht gewijzigde vorm (met ampersanden en/of spaties). Verweerder registreerde in die zin het merk "PR & AGUE" voor het gebruik voor Klasse 6 onedele metalen (Benelux Merk nr. 0781238).

Klager diende op 6 september 2007 een verzoek tot taalwijziging in.

**Beweringen van Partijen:**

**A. Klager:**

Het verzoek van Klager kan als volgt samengevat worden:

1. Klager eist een wijziging van de taal van ADR-procedure, namelijk van het Nederlands naar het Engels.
2. Uit het uittreksel uit de database Sunrise Whois blijkt dat Verweerder het Engels koos als registratietaal. Dit moet evenwel veranderd zijn, daar de huidige EURid Whois thans het Nederlands vermeldt als taal.
3. Klager vermoedt dat de taalwijziging met opzet werd gedaan met het oog op de bemoeilijking voor eventuele eisende partijen in een latere ADR-procedure.
4. Klager stipt aan dat Verweerder reeds meerdere malen betrokken partij was bij ADR-procedures waarbij de overdracht van een domeinnaam werd gevraagd. Daar deze procedures ook in het Engels verliepen, gaat Klager ervan uit dat Verweerder het Engels meester is.

Klager wenst haar argument kracht bij te zetten door ook te wijzen naar het Engels als registratietaal voor het merendeel van de andere domeinnamen in de portefeuille van Verweerder.

5. Klager wijst tevens op de afwezigheid van enige reden om de voertaal voor de Domeinnaam te wijzigen naar het Nederlands. Hieruit leidt Klager af dat deze wijziging te kwader trouw werd gedaan om een eventuele ADR-procedure met anderstalige eisende partijen te compliceren.

Naar de mening van Klager zijn dit uitzonderlijke omstandigheden in de zin van artikel A3(a) ADR-regels en voelt zich in deze gesteund door besluiten nrs. 03177B, 04300B en 02429.

6. In haar verzoek geeft Klager aan te vrezen dat de kwaliteit van besluitvorming zal lijden onder het feit dat panelleden die in het Nederlands besluiten eerder schaars zijn. Hierbij vreest Klager voor mogelijke problemen met artikel B3(b)(4) van de ADR-regels, waarbij arbiters uitgesloten zijn van het panel indien zij reeds in een vorig dispuut besluiten hebben genomen met Verweerder als partij.

7. Een laatste maal benadrukt Klager dat de taalkeuze deze is welke opgegeven werd in de registratie-overeenkomst. Klager zoekt heil in artikel 22 lid 4 van Verordening nr. 874/2004 van de Europese Commissie.

8. Tenslotte verwijst Klager naar de inhoud van eerdere besluiten die in gelijkaardige omstandigheden tot een taalwijziging hebben beslist.

#### **B. Verweerder:**

De opinie van Verweerder kan als volgt samengevat worden:

1. Verweerder stelt dat de registratieovereenkomst het Nederlands als taal opgeeft bij de Domeinnaam. Hiervoor verwijst Verweerder naar het uitsluitend uit EURid Whois in combinatie met Verordening nr. 874/2004 van de Europese Commissie en artikel 3 van de ADR-regels.

Verweerder wijst het argument van oorspronkelijke taalkeuze van Klager van de hand door te poneren dat de keuze voor het Engels het resultaat is van een administratieve fout. Deze fout werd rechtgezet na effectieve registratie.

Om dezelfde redenen maakt Verweerder ook duidelijk dat het vermoeden van Klager van kwade trouw in hoofde van Verweerder uit de lucht gegrepen is.

2. Het feit dat enkele door Verweerder aangevraagde domeinnamen Engelse trefwoorden bevatten wordt door Verweerder uitgelegd als ingegeven om een Europees publiek te bereiken, eerder dan ten teken van gebruik van het engels als voertaal.

3. Vervolgens verduidelijkt Verweerder dat uit de Engelstaligheid van de door Klager aangehaalde verleden procedures niet mag worden afgeleid dat Verweerder zelf de Engelse taal meester is. Verweerder duidt op de aanzienlijke kosten die deze anderstalige procedures voor haar met zich mee hebben gebracht.

4. Volgens Verweerder mag tenslotte de onmogelijkheid van een driehoofdig panel evenmin een reden zijn om de taal in een hangende procedure te wijzigen.

#### **Behandelingen en bevindingen:**

Klager vertrekt in haar redenering terecht van Verordening (EG) nr. 874/2004 van de Commissie. Hierin wordt bepaald dat de taal van de administratieve procedure bepaald wordt door de taal van de registratieovereenkomst. Dit wordt nog eens herhaald in paragraaf A3(a) van de ADR-regels. Hier mag van afgeweken worden tussen partijen onderling of in de registratieovereenkomst zelf. Tenslotte beschikt het panel over de bevoegdheid om gelet op de omstandigheden van het geval een andere taal te bepalen.

Klager haalt aan dat het Engels in de registratieovereenkomst initieel werd aangeduid als voertaal. Dat de oorspronkelijke taalaanduiding het Engels was, wordt door Verweerder trouwens niet ontkend. De taal zou evenwel nadien zijn gewijzigd aangezien het naar zeggen van Verweerderster een administratieve vergissing betrof.

Hoedanook wordt niet betwist door Verweerderster dat Engels de initiële taal van de registratieovereenkomst was.

Zelfs indien dit niet het geval zou zijn dient bovendien te worden vastgesteld dat bij de overige

domeinnamen van Verweerder de algemene voertaal het Engels is.

Eveneens dient te worden vastgesteld dat de inhoud van de website onder Domeinnaam in het Engels werd opgesteld. Hierbij wordt ook de kanttekening gemaakt dat Verweerder zelf in haar uiteenzetting wijst op het feit dat de algemene voertaal binnen de Europese Unie het Engels is en dat Verweerder door het gebruik van het Engels een breder publiek wenste te bereiken dan het eigen Nederlandstalige grondgebied.

Uit voorgaande houding van verweerder zelf kan niet ernstig worden betwist dat verweerder het Engels kennelijk machtig is en het Panel is van oordeel dat de taalwijziging door Verweerder eerder ingegeven is om de procedure voor Klager te bemoeilijken.

Klager wordt immers onmogelijk verondersteld de Nederlandse taal te kennen. Haar argument dat het risico zou bestaan dat te weinig panelleden het Nederlands machtig zouden zijn om een panel van drie leden te organiseren faalt dan weer.

Alle concrete omstandigheden in acht genomen wijst het Panel op het feit dat Verweerder geen reden heeft om zich tegen een procedure in het Engels te verzetten, terwijl Klager terecht in deze zaak specifieke omstandigheden aanhaalt om deze procedure niet in het Nederlands te laten doorgaan.

In dat verband kan het Panel zich tevens aansluiten bij eerdere besluiten in gelijkaardige situaties o.a. onder andere gekend onder nrs. 04300B en 4320B en waarbij geoordeeld werd tot een gelijkaardige besluitvorming.

Rekening houdend met de vorige besluiten, en bovendien rekening houdend met de specifieke omstandigheden van huidige zaak, is het Panel van oordeel dat een wijziging van taal in deze procedure noodzakelijk is op grond van artikel B3(b) van de ADR-regels.

**Beslissing:**

Om bovengenoemde redenen heeft het Panel in overeenstemming met de § A3 (b) (6) van de Voorschriften besloten dat de taal van de verdere ADR-procedure Engels zal zijn wanneer de Klacht met betrekking tot de betwiste domeinnaam ingediend zal worden binnen dertig (30) dagen vanaf ontvangst van deze beslissing.

***Didier Deneuter***

**Datum: 15-10-2007**

## **Bijlage 1:**

Complainant requested a change of language of the ADR proceeding from Dutch into English on 6th September 2007 for reasons of exceptional circumstances as meant by § A3(a) of the ADR rules.

According to complainant, such exceptional circumstances can be deducted from following :

- the initial choice by respondent of English as language of registration;
- the implication of respondent in multiple ADR-procedures in which English was the language
- the multiple domain names registered by respondent stating English as registration language
- the lack of any interest for respondent to oppose to a change of language other than to hamper or complicate the procedure for complainant.
- The fact that a risk exists that no Dutch speaking three member panel can be installed in view of the multiple proceedings in which respondent is or was involved.

Respondent states :

- that the earlier choice of English was due to a material error which was corrected in a second stage;
- that the use of English entries for several domain names is imposed to address a European audience merely than as a sign of actual use of the English language
- the former use of English by respondent in earlier procedures cannot be used as a proof that respondent is capable to use English.

The panelist bases its decision on Regulation nr. 874/2004 of the Commission and § A3 (a) of the ADR Rules requiring the language of the ADR proceedings to be the language of the registration agreement unless parties decide otherwise or in case exceptional reasons exist to decide for another language.

Such exceptional reasons can be found in the present case :

- Complainant invokes – and such is not denied by respondent – that English was the initial of the registration agreement.
- Moreover multiple domain names registered by respondent state English as registration language
- On the underlying website English is used. Respondent motivates this use by stating that English is the common language throughout Europe.

Panelist has therefore the impression that changing the language is merely imposed to complicate the procedure for complainant as the latter is incapable of using Dutch language.

Moreover, given the circumstances as described above, no legitimate reason can be found for respondent to oppose to English, a language she understands without any reasonable doubt.

This finding lies in the line with decisions nr. 04300B and 4320B who apply a similar motivation.

Given the above, sufficient reasons exist for Panelist to conclude to a change of language in English.